

TECLA CLIL



JESÚS MANUEL HERNÁNDEZ GONZÁLEZ

Jesús Hernández es doctorando en la Universidad de Edimburgo, máster en educación bilingüe, máster en enseñanza de español como lengua extranjera, grado en educación primaria y diplomado como maestro de la especialidad de inglés. Ha ejercido como docente en centros de Tenerife, asesor de formación en centros del profesorado, coordinador regional de los programas de lenguas extranjeras de la comunidad autónoma de Canarias, y asesor técnico en la Consejería de Educación de la Embajada de España en el Reino Unido. Tiene experiencia en el desarrollo curricular, diseñando y coordinando los currículos de lenguas extranjeras (LLEE) de Canarias desde 2006. Ha publicado artículos y guías didácticas sobre la enseñanza del español, principalmente para docentes de español de primaria. Actualmente, colabora con Ordenación Académica del MEFP en la elaboración de currículos de LLEE, es profesor ELE y formador de profesores de enseñanza de español a niños en el Instituto Cervantes de Londres, y coordina y tutoriza cursos AICLE en la Consejería de Educación de Canarias.

EL SOMBRERO PENSANTE DE AICLE:



UNA TÉCNICA PEDAGÓGICA PARA REFLEXIONAR SOBRE NUESTRO POSICIONAMIENTO DOCENTE AICLE

Este artículo muestra brevemente el desarrollo de una herramienta pedagógica que pretende ayudar al docente AICLE en su reflexión cuando implementa este enfoque en su aula. El sombrero pensante AICLE es una estrategia metacognitiva, una técnica de meditación sobre nuestra praxis docente, que contribuye al crecimiento de nuestra mentalidad y nuestra pertenencia, así como al enriqueciendo de nuestro posicionamiento en AICLE.

El Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas (AICLE) es uno de los enfoques pedagógicos más extendidos y destacados en los últimos 25 años. Esta pedagogía, centrada en la era post-método, se refiere a situaciones en las que el aprendizaje de una asignatura se realiza a través de una lengua adicional, donde el contenido y el lenguaje se enseñan y aprenden de forma integrada. Como afirman Coyle, Hood y Marsh (2010, p. 10), «el Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas (AICLE) es un enfoque educativo dual en el que se utiliza una lengua adicional para el aprendizaje y la enseñanza tanto de contenidos como de lenguas». Sin embargo, aunque el foco ha sido siempre dual, AICLE fue percibido, en sus primeras etapas de desarrollo, como una "solución" a la enseñanza de idiomas en contextos de lenguas extranjeras, en términos de motivación y eficacia. No obstante, la complejidad de aunar distintos campos de aprendizaje y enseñanza, cada uno con sus

TECLA CLIL

propias especificaciones y características pedagógicas (Shulman, 2005), ha llevado a debatir tanto la fundamentación teórica, como las prácticas pedagógicas que cuestionan las pretensiones y complejidades de AICLE. Todo ello, en cuanto a la calidad del aprendizaje de las asignaturas y el desarrollo de las competencias lingüísticas y comunicativas adecuadas (Dalton-Puffer, 2013).

Estudios recientes sobre AICLE (Coyle & Meyer, 2021; Dalton-Puffer, 2013, 2018; Meyer, et al., 2015, 2018; Morton, 2020) tienden a centrarse en la integración como el elemento transcendental del enfoque. Estos autores creen que existe una brecha entre el contenido y el lenguaje y por lo tanto, la opción para mitigar dicha fisura estaría en el desarrollo del lenguaje académico (funciones cognitivas del discurso), como constructo que permita tender un puente entre el contenido, el lenguaje y la alfabetización.

Si bien podemos identificar esta problemática en el lenguaje, podríamos considerar también que la posición del profesor AICLE y, por lo tanto, la reflexión del docente sobre su posicionamiento es determinante para que se lleve a cabo una labor óptima cuando se desarrolla AICLE en el aula. Sin embargo, esta reflexión del perfil docente no siempre se produce, llegando a crearse una ausencia de identificación sobre quiénes somos y qué hacemos en el contexto AICLE.

El sombrero pensante de AICLE es una técnica basada en los sombreros pensantes de Edward de Bono (De Bono, 2017), que nos ayuda a detenernos, a observar y a meditar sobre el tipo de perfil que poseemos, permitiendo, por tanto, identificar y situarnos durante el diseño, planificación, implementación, interacción de nuestras sesiones y de los procesos de evaluación en los que participamos.

Esta técnica mental es un ejercicio pedagógico que pretende contribuir a la formación pedagógica del docente AICLE y, en definitiva, a identificar el tipo de perfil docente AICLE que somos.

El sombrero pensante de AICLE

Imagínate llevar un sombrero majestuoso, elegante, que quisieras llevar siempre, de esos que cuando uno se lo pone, piensa, hoy me siento bien, seguro.

El sombrero pensante de AICLE nos hace ver la realidad o las realidades desde una perspectiva holística e integradora y desde un doble foco; es decir, a través de los ojos del profesor de lengua, pero también, a través de la visión del profesor de la asignatura, del área o la materia no lingüística. Este doble perfil es determinante en la medida en que queremos desarrollar una verdadera integración del lenguaje/s y contenido/s. Es en este momento cuando el sombrero reluce y se activa el modo pensante de nuestro sombrero AICLE.

Pero ¿qué es realmente el sombrero pensante de AICLE?

El sombrero pensante de AICLE es en realidad nuestra consciencia, pero una consciencia especializada en AICLE, que vela para que nuestros pensamientos y nuestra forma de actuar estén alineados con la manera en que concebimos e interpretamos la enseñanza AICLE. Es, en definitiva, una estrategia metacognitiva, una técnica de reflexión sobre nuestra praxis docente. También es nuestro Pepito Grillo, cuya función principal es hacernos conscientes de la importancia de mantener un equilibrio entre el contenido y el lenguaje. En conclusión, el sombrero pensante forma parte de nuestra competencia intrapersonal, que constantemente contribuye al crecimiento de nuestra mentalidad y nuestra pertenencia, así como al enriquecimiento de nuestro posicionamiento AICLE. El sombrero pensante no es sino el medio imaginario para detenernos en una necesaria reflexión consciente, mediante el gesto mental de colocarnos el atuendo en la cabeza y obligarnos a la meditación consecuente sobre nuestra práctica docente AICLE.

En AICLE podemos diferenciar dos perspectivas desde el punto de vista docente, la que posee el profesor de lenguas y la que posee el profesor del área o la materia (asignatura no lingüística).

Si analizamos el perfil del docente de lenguas dentro de un contexto AICLE, encontramos cuatro características comunes: (i) es experto en la materia, (ii) es conocedor de cómo enseñar una L2, (iii) desarrolla un enfoque basado en la enseñanza de idiomas, y (iv) es consciente de que enseñar contenidos o materias en una L2 puede entrañar un desafío y un reto para el docente de lenguas. Tal y como describen Ball, Kelly & Clegg (2015), el fin del profesorado de lenguas en un contexto bilingüe es apoyar el aprendizaje de contenidos.

EL SOMBRERO PENSANTE DE AICLE ES EN REALIDAD NUESTRA CONSCIENCIA, PERO UNA CONSCIENCIA ESPECIALIZADA EN AICLE, QUE VELA PARA QUE NUESTROS PENSAMIENTOS Y NUESTRA FORMA DE ACTUAR ESTÉN ALINEADOS CON LA MANERA EN QUE CONCEBIMOS E INTERPRETAMOS LA ENSEÑANZA AICLE

Docente de lenguas	Docente de materia (materia no lingüística)
es experto en su materia	es experto en su materia
es conocedor de cómo enseñar una L2	es conocedor de cómo enseñar la materia en L1
desarrolla un enfoque basado en la enseñanza de idiomas	desarrolla un enfoque basado en el contenido de la materia
es consciente de que enseñar contenidos o materias en una L2 puede entrañar desafíos y retos	es consciente de que enseñar contenidos o materias en una L2 puede entrañar desafíos y retos
debe apoyar el aprendizaje del contenido desde su materia	debe apoyar el aprendizaje de la lengua desde su materia

Diferencias entre perfiles docentes de AICLE (tabla de elaboración propia, basada en Mehisto, 2017)

En cambio, si analizamos el perfil del docente de materia no lingüística, nos encontramos con que: (i) es experto en la materia, (ii) es conocedor de cómo enseñar la materia en L1, (iii) desarrolla un enfoque basado en el contenido, y (iv) es consciente de que enseñar contenidos o materias en una L2 puede entrañar desafíos y retos. Ball, Kelly & Clegg (2015) coinciden en que el fin del profesorado de materia en un contexto bilingüe es apoyar el aprendizaje de la lengua. En este sentido es determinante identificar el lenguaje específico de la materia y contribuir a promover en el alumnado la alfabetización en la disciplina (Coyle & Meyer, 2021; Dalton-Puffer, 2013, 2018; Graz Group, 2015; Meyer, et al., 2015, 2018; Morton, 2020). Autores como Christodolou o Mehisto (Mehisto, 2017) mantienen que, si queremos que nuestros estudiantes piensen como científicos, por ejemplo, tenemos que involucrarlos profundamente en el contenido científico. Y ahí está la clave de esa integración entre lenguaje y contenido en cada una de las áreas o materias que se abordan en AICLE.

En ocasiones, sentimos la necesidad de llevar un “sombbrero” distinto, que se adapte a las circunstancias y contextos en los que voy a participar, y, por lo tanto, nos surge la duda de qué sombrero utilizar. La elección del “sombbrero” viene determinada, en primer lugar, por nuestras creencias, por la manera de ver el mundo, y forma parte de nuestro yo interior y de nuestra manera de interpretar la realidad; en segundo lugar, por el tipo de profesor AICLE que soy y que viene determinado por mis experiencias y vivencias y formación académica; y en tercer lugar, por la situación o contexto en la que desempeño mis funciones como docente AICLE, es decir, en la adecuación de elección de acuerdo con la situación en la que desarrollo AICLE.



NO EXISTE UN “SOMBRERO” IDEAL PARA EL PENSAMIENTO AICLE, AL IGUAL QUE NO EXISTE UNA FORMA IDEAL DE DESARROLLAR AICLE EN LOS CENTROS



Por ello, no existe un “sombbrero” ideal para el pensamiento AICLE, al igual que no existe una forma ideal de desarrollar AICLE en los centros. Lo que sí existen son diferentes tipos de reflexiones o “sombbreros” que podemos utilizar, “sombbreros” que puedo personalizar y adaptar a cualquier tipo de contexto.

Uno de los aspectos transcendentales en AICLE es que el sombrero pensante nos ayuda a visualizar la enseñanza AICLE de una manera coherente y adecuada; es decir, nos permite reflexionar sobre qué características se deben tener siempre presentes. Por ejemplo, nos refresca la memoria sobre el hecho de que no podemos enseñar parte de un contenido o una materia de contenido de la misma manera que lo hacemos en nuestra L1; a la vez que, no podemos esperar que nuestros alumnos alcancen los mismos resultados de aprendizaje que en la L1, si nuestra forma de abordar el contenido es la misma que la que utilizamos en la L1. Estas “reflexiones” son constantes y determinantes si tenemos nuestro sombrero pensante activado.

TECLA CLIL



Por otro lado, se nos puede hacer pesado llevar constantemente el sombrero; sin embargo, ser consciente que nuestro sombrero está “activado” es transcendental, especialmente cuando diseñamos, planificamos, desarrollamos, interactuamos, colaboramos o evaluamos en AICLE. Además, aunque el sombrero pueda llegar a ser molesto y a veces nos agota, siempre trata de sacar lo mejor de nosotros mismos, implicándonos en la producción de nuevas ideas, de la creación de recursos y, sobre todo, haciéndonos pensar y reflexionar constantemente; en definitiva, nos proporciona un constante “alimento para el pensamiento”.

¿Cambiar “sombreros”?

Pueden existir ocasiones en el que nos veamos obligados de cambiar de “sombrero” y esto es debido a que los nuevos horizontes de AICLE nos señalan enfoques diferentes que implican una forma más desafiante de desarrollar la pedagogía AICLE. No podemos considerar AICLE como un enfoque fijo y estático, sino flexible y en constante cambio. Hoy en día, AICLE se encuentra en plena evolución, dando lugar a distintos enfoques, en los que han surgido con fuerza, el enfoque de las plurialfabetizaciones para el aprendizaje más profundo (Coyle & Meyer, 2021; Graz Group, 2015; Meyer, et al., 2015, 2018).

Además, no es mala idea cambiar nuestro sombrero de pensamiento AICLE de vez en cuando, o incluso personalizarlo. Aunque el “sombrero” que hayamos elegido sea simplemente magnífico, cuando nos enfrentamos a nuevos retos, nuevos desafíos, nuevos currículos o nuevos enfoques de AICLE, debemos modificar o personalizar nuestro sombrero de pensamiento. AICLE es un enfoque en constante cambio, y si AICLE evoluciona, nosotros, como practicantes de AICLE, debemos hacer lo mismo. No es lo mismo enseñar AICLE ahora a como lo hacíamos hace quince años.

NO PODEMOS ESPERAR QUE NUESTROS ALUMNOS ALCANCEN LOS MISMOS RESULTADOS DE APRENDIZAJE QUE EN LA L1, SI NUESTRA FORMA DE ABORDAR EL CONTENIDO ES LA MISMA QUE LA QUE UTILIZAMOS EN LA L1

La colaboración es esencial

¿Has pensado alguna vez en tener dos o más sombreros pensantes de AICLE al mismo tiempo?

Uno de los aspectos clave para avanzar y desarrollar AICLE es la colaboración con otros colegas. Cuanta más colaboración, orientación y apoyo se tenga, mejores condiciones se tendrán para adaptar las ideas y nuevas formas de enfocar AICLE y contextualizarlo al centro (Julián-de-Vega & Fonseca-Mora, 2017). Es como adentrarse en la zona de desarrollo próximo (ZDP) de Vygotsky (1980); hay un campo que explorar y necesitamos que otros sombreros de pensamiento AICLE nos ayuden a progresar y a avanzar para conseguir nuestro fin.

Diferentes tipos de niveles de sombreros pensantes de AICLE

El tipo de sombrero de pensamiento AICLE que llevemos dependerá también de nuestra experiencia y conocimiento de las pedagogías AICLE. Por este motivo, tendrás un “sombrero” diferente según el nivel en el que te encuentres.

A la hora de situarnos entre perfiles AICLE y reflexionar sobre las características que más se ajustan a cada uno de nosotros, Mehisto (2017) establece una clasificación que nos permite incardinarnos en el papel del profesorado AICLE. El primero de ellos, que tiene que ver con profesorado AICLE principiante, lo situaremos bajo el sombrero del pensamiento para principiantes de AICLE. En este marco y teniendo en cuenta las indicaciones de Mehisto (2017), el profesorado principiante de AICLE, con su “sombrero” puesto, reflexiona sobre los siguientes aspectos: (i) creo que la integración de contenidos y lengua es importante; sin embargo, no estoy muy seguro de cómo hacerlo; (ii) me gustaría cambiar mis prácticas pedagógicas para integrar el contenido y la lengua de forma adecuada; (iii) necesito tener más ideas y conocimientos para desarrollar AICLE y encontrar formas de apoyar el contenido/la lengua.

TECLA CLIL

En cuanto a un nivel intermedio, Mehisto (2017) concluye que los docentes AICLE competentes deben reflexionar sobre lo siguiente: (i) creo que la integración de los contenidos y la lengua es importante y la apoyo desde mi asignatura; (ii) busco y utilizo formas de integrar el contenido y la lengua; (iii) he desarrollado la conciencia del contenido y la lengua en las asignaturas AICLE; (iv) me gustaría aprender más y, por lo tanto, dar forma a mis prácticas pedagógicas para integrar el contenido y la lengua de una manera más adecuada.

Por último, y teniendo en cuenta el sombrero pensante AICLE para profesionales expertos, el profesor reflexiona sobre lo siguiente: (i) los alumnos aprenderán más si les ayudo a desentrañar el lenguaje académico/contenido; (ii) creo que el AICLE es esencial y, por tanto, el aprendizaje de contenidos y lenguas se desarrolla en mis clases; (iii) me siento seguro para desarrollar un plan de estudios integrado, así como para trabajar con el lenguaje académico y el contenido; (iv) mis alumnos se convertirán en aprendices más eficaces de AICLE, si amplían su repertorio de habilidades de aprendizaje.

Conclusiones

Como hemos podido comprobar, el sombrero pensante de AICLE es una estrategia que nos sitúa en la reflexión constante, en una situación ideal para la interpretación y puesta en práctica de nuestras convicciones y de nuestro saber ser, saber hacer y saber aprender en AICLE. En este contexto, el sombrero adquiere un valor transcendental sobre todo cuando el docente diseña, planifica, ejecuta, interpreta, colabora, interactúa y evalúa en contextos bilingües. Recuerda, que, si el sombrero de pensamiento AICLE te sienta bien, no te deshagas de él, estoy seguro de que te será útil en aquellos otros contextos de aprendizaje y enseñanza en los que te embarques.



NO ES MALA IDEA CAMBIAR NUESTRO SOMBRERO DE PENSAMIENTO AICLE DE VEZ EN CUANDO, O INCLUSO PERSONALIZARLO

TECLA CLIL

Referencias bibliográficas

- Ball, P., Kelly, K., & Clegg, J. (2015): Putting CLIL into practice. The roles of language in CLIL, Oxford.
- Coyle, D., & Meyer, O. (2021): Beyond CLIL: Pluriliteracies Teaching for Deeper Learning, Cambridge University Press.
- Coyle, D., Hood, P. & Marsh, D. (2010): CLIL: Content and Language Integrated Learning, Cambridge: Cambridge University Press.
- Dalton-Puffer, C. (2013): A construct of cognitive discourse functions for conceptualising content-language integration in CLIL and multilingual education. *European Journal of Applied Linguistics*, 1(2), 216–253.
- Dalton-Puffer, C., Bauer-Marschallinger, S., Brückl-Mackey, K., Hofmann, V., Hopf, J., Kröss, L., & Lechner, L. (2018): Cognitive discourse functions in Austrian CLIL lessons: towards an empirical validation of the CDF Construct. *European Journal of Applied Linguistics*, 6(1), 5-29. doi:10.1515/eujal-2017-0028.
- De Bono, E. (2017): Six thinking hats, Penguin UK.
- Graz Group. (2015): The Graz Group model: Mapping pluriliteracies development. **A pluriliteracies approach to teaching for learning**, European Centre for Modern Languages.
- Julián-de-Vega, C., & Fonseca-Mora, M. C. (2017): **Language policy and teacher team coordination practices in secondary CLIL schools**. *European Journal of Language Policy*, 9(2), 183–202.
- Mehisto, P. & Ting T. (2017): CLIL Essentials for Secondary School Teachers, Cambridge: Cambridge University Press.
- Meyer, O., Coyle, D., Halbach, A., Schuck, K., & Ting, T. (2015a): **A pluriliteracies approach to teaching for learning - Putting a pluriliteracies approach into practice**, European Centre for Modern Languages.
- Meyer, O., Coyle, D., Halbach, A., Schuck, K., & Ting, T. (2015b): A pluriliteracies approach to content and language integrated learning - Mapping learner progressions in knowledge construction and meaning-making. *Language, Culture, and Curriculum*, 28(1), 41–57.
- Meyer, O., Coyle, D., Imhof, M., Connolly, T. (2018): Beyond CLIL: Fostering Student and Teacher Engagement for Personal Growth and Deeper Learning. In: Martínez Agudo J. (eds.) *Emotions in Second Language Teaching*, Springer, Cham.
- Morton, T. (2020): Cognitive discourse functions: A bridge between content, literacy and language for teaching and assessment in CLIL. *CLIL. Journal of Innovation and Research in Plurilingual and Pluricultural Education*, 3(1), 7-17.
- Shulman, L. S. (2005): Signature pedagogies in the professions. *Daedalus*, 134(3), 5259.
- Vygotsky, L. (1980): *Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes*, Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.